



Distr.  
GENERAL

A/53/6 (Prog. 23)  
26 May 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ К СРЕДНЕСРОЧНОМУ ПЛАНУ  
НА ПЕРИОД 1998-2001 ГОДОВ

Программа 23.   Общественная информация

1. Подготовка, формат и содержание среднесрочного плана и его пересмотренных вариантов регулируются Положениями и правилами, регулирующими планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки.
2. В положении 3.11 предусматривается, в частности, чтобы среднесрочный план пересматривался по мере надобности каждые два года для включения в него необходимых программных изменений и чтобы предлагаемые изменения были настолько подробными, насколько это необходимо для охвата последствий, вытекающих для программ из резолюций и решений, принятых межправительственными органами или международными конференциями после принятия плана.
3. Предлагаемые ниже изменения затрагивают пункты 23.1-23.4 и 23.6-23.24 программы 23, Общественная информация, среднесрочного плана на период 1998-2001 годов, который был принят Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 51/219 от 18 декабря 1996 года и опубликован в документе A/51/6/Rev.1 и Corr.1.
4. Комитет по информации отвечает за рассмотрение изменений, предлагаемых в рамках этой подпрограммы. Консультации с Комитетом проводились во время его двадцатой сессии.

## А. Программа

### Пункт 23.1

В первом предложении заменить слова "в сотрудничестве с ... работы Организации" словами "по обеспечению информированности народов мира о деятельности Организации Объединенных Наций. Лишь при условии понимания общественностью деятельности Организации она сможет заручиться всеобщей поддержкой своей миссии".

Во втором предложении после слова "например" оставшуюся часть пункта заменить следующим текстом:

"средств массовой информации, неправительственных организаций, организаций предпринимателей, академических институтов, учебных заведений и правительственных учреждений. Департамент будет в полной мере использовать все имеющиеся каналы коммуникации, такие, как Интернет, радио, телевидение, печатную продукцию, фотоматериалы и другие электронные средства информации, а также прочие пропагандистско-информационные средства и службы связи с общественностью для освещения деятельности Организации в таких приоритетных областях, как мир и безопасность, экономическое и социальное развитие и права человека, а также для предоставления своевременной и проверенной информации о деятельности органов, совещаний и конференций Организации Объединенных Наций и о работе Генерального секретаря. Одна из основных задач будет заключаться в том, чтобы показать достижения Организации и продемонстрировать актуальность всех аспектов ее деятельности для повседневной жизни и чаяний народов во всем мире, с тем чтобы можно было укрепить глобальную общественную поддержку. Кроме того, Департамент будет укреплять свое сотрудничество с основными департаментами, управлениями, учреждениями, программами и фондами Организации Объединенных Наций, которое будет иметь исключительно важное значение для эффективного ознакомления общественности с идеями Организации Объединенных Наций и для разработки общесистемных тематических информационных кампаний по основным вопросам, тревожащим международное сообщество. Кроме того, в соответствии с призывом Генерального секретаря к обеспечению того, чтобы культура общения присутствовала во всех видах деятельности Организации Департамент будет стремиться обеспечивать, чтобы коммуникационная функция занимала центральное положение в стратегическом управлении Организацией".

### Пункт 23.2

Заменить этот пункт следующим текстом:

"23.2 На основе программы реформы Генерального секретаря, изложенной в докладе от 14 июля 1997 года (A/51/950), и рекомендаций Целевой группы по переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации Департамент разработает и будет осуществлять стратегию в области обеспечения центрального положения коммуникационной функции в рамках стратегического управления Организацией и консолидации всех мероприятий в области коммуникации под энергичным руководством высокого уровня, которое должно быть составной частью деятельности группы, находящейся под непосредственным началом Генерального секретаря. Цели этой стратегии заключаются в том, чтобы превратить Организацию Объединенных Наций в эффективную, современную и ориентированную на коммуникацию организацию; расширить возможности Организации в области коммуникации на

страновом уровне, с тем чтобы глобальные идеи, деятельность и информация Организации Объединенных Наций отражали значимые местные условия и соответствовали им; а также создать в рамках Организации культуру коммуникации, при условии того, чтобы ответственность за публичную дипломатию несли все старшие должностные лица, послы и вся семья Организации Объединенных Наций в целом".

Пункт 23.3

В начале первого предложения вставить слова "Под руководством Комитета по информации, который осуществляет контроль за его деятельностью, "

Во втором предложении перед словом "мандат" вставить слова "первоначальный и основной".

В конце третьего предложения добавить: "51/138 А и В и 52/70 А и В".

Пункт 23.4

В подпункте (а) в начале предложения вставить слово "стратегические" и после слова "политическим" вставить слова "экономическим и социальным".

В подпункте (г) в конце предложения заменить слова "аудитория Организации Объединенных Наций" словами "мировая аудитория".

После подпункта (j) добавить следующий новый подпункт:

"к) контроль и оценка информационной деятельности в целях обеспечения оптимальной эффективности".

В. Подпрограммы

Подпрограмма 23.1

Пропагандистская деятельность

Пункт 23.6

В первом предложении заменить слова "сосредоточил внимание" словами "будет продолжать".

Во втором предложении заменить слова "Отделом по связям с общественностью, Библиотечно-издательским отделом и Отделом средств массовой информации" словами "Отделом по связям с общественностью, Библиотечно-издательским отделом, Отделом средств массовой информации и информационными центрами и службами Организации Объединенных Наций".

Заменить пункты 23.7-23.11 следующим текстом:

"23.7 Основная цель этой подпрограммы заключается в содействии повышению уровня позитивной информированности общественности о работе Организации Объединенных Наций и в том, чтобы помочь в обеспечении имеющей широкой основу глобальной поддержки целей Организации путем уделения основного внимания приоритетным вопросам, вызывающим озабоченность международного сообщества. В этой связи основная задача будет заключаться в обеспечении возможностей для эффективного и своевременного отражения мероприятий, достижений и результатов деятельности Организации и актуальности каждого аспекта ее работы для повседневной жизни и чаяний народов во всем мире.

23.8 В соответствии с вниманием, уделяемым Генеральным секретарем созданию в рамках всей системы культуры коммуникации и обеспечению для функций коммуникации центрального места в рамках стратегического управления Организацией, вторая цель этой подпрограммы будет заключаться в установлении отношений партнерства в рамках Секретариата и общей системы. Установление отношений партнерства на уровне Центральных учреждений и на местных уровнях и с другими департаментами и организациями системы Организации Объединенных Наций будет иметь ключевое значение для способности Организации Объединенных Наций эффективно доносить свои идеи и для формирования осведомленной и оказывающей поддержку аудитории. Это также важно для достижения третьей ключевой цели – разработки и проведения общесистемных тематических и информационных кампаний по основным вопросам, вызывающим озабоченность международного сообщества. На местном и региональном уровнях ответственность за осуществление информационных программ с учетом местных приоритетов будут нести информационные центры Организации Объединенных Наций.

23.9 Столь же важное значение имеет и четвертая цель подпрограммы – укрепление отношений партнерства с основными аудиториями Департамента, для которых предназначены его тематические информационные кампании. Особое внимание в рамках таких усилий должно уделяться учреждениям, обеспечивающим массовую информацию. Средства массовой информации – это один из основных и незаменимых партнеров в рамках деятельности по ознакомлению с идеями Организации Объединенных Наций мировой аудитории. Одним из приоритетов всех мероприятий в рамках этой подпрограммы будет энергичное, активное ориентирование средств массовой информации. Помимо подготовки информационных материалов для средств массовой информации в целях повышения уровня понимания деятельности Организации и интереса к ней и в конечном итоге для поощрения публикации или трансляции в средствах массовой информации тематических информационных материалов и сообщений о деятельности Организации Объединенных Наций в таких приоритетных областях, как мир и безопасность, экономическое и социальное развитие и права человека, будет продолжаться укрепление долгосрочных деловых отношений с журналистами, освещающими конкретные вопросы, вызывающие озабоченность Организации Объединенных Наций. Для укрепления таких отношений Департамент будет предоставлять средствам массовой информации темы для сообщений и справочную информацию в Центральных учреждениях и через информационные центры и службы Организации Объединенных Наций.

23.10 Подхода, предусматривающего активную деятельность, также потребует установление более тесных отношений с другой ключевой аудиторией – неправительственными организациями и другими элементами гражданского общества, такими, как учебные заведения, профессиональные организации и организации предпринимателей. Департамент будет вести работу с представительными элементами гражданского общества, активно участвующими в деятельности Организации Объединенных Наций, а также мобилизовывать новые аудитории.

23.11 Шестая цель подпрограммы будет заключаться в расширении возможностей, связанных с предоставлением авторитетной, точной и своевременной информации в связи с комментариями и случаями дезинформации

о деятельности Организации в средствах массовой информации. В тесном сотрудничестве с другими департаментами и управлениями Секретариата будут разрабатываться информационные программы для различных средств массовой информации, направленные на повышение уровня понимания общественностью деятельности Организации Объединенных Наций.

23.12 Способность Организации Объединенных Наций эффективно распространять свои идеи в значительной степени будет зависеть от того, насколько правильно она оформляет и представляет свою деятельность своим основным аудиториям своевременным и, особенно для средств массовой информации, ориентированным на новости образом. Поэтому создание более эффективной системы передачи идей через различные средства массовой информации образуют седьмую ключевую цель этой подпрограммы. В этой связи Департамент будет продолжать расширять свои возможности по использованию всего потенциала системы Интернет. Кроме того, Департамент будет продолжать расширять свои возможности как департамента, отвечающего за координацию, руководство и предоставление общественно-информационного содержания для Web-странички Организации Объединенных Наций. В то же время для обеспечения охвата всех стран большое внимание по-прежнему будет уделяться традиционным средствам массовой информации, печатным изданиям, радио и телевидению.

23.13 Восьмая цель будет заключаться в дальнейшем повышении интереса общественности к работе и мероприятиям Организации путем поощрения образовательных программ и разработки школьных учебных планов, касающихся Организации Объединенных Наций, учебных программ для журналистов, проведения симпозиумов с участием партнеров, представляющих средства массовой информации и правительства, организации выставок и экскурсий. В рамках программы пропагандистской деятельности Департамента также будут прилагаться значительные усилия, направленные на обеспечение сотрудничества со знаменитостями и видными общественными деятелями для повышения уровня осведомленности относительно вопросов и проблем Организации Объединенных Наций и для мобилизации поддержки деятельности Организации".

Изменить соответствующим образом нумерацию последующих пунктов.

#### Подпрограмма 23.2      Информационное обслуживание

##### Пункт 23.12 (новый пункт 23.14)

В первом предложении заменить слово "продолжал" словами "будет продолжать".

##### Пункт 23.13 (новый пункт 23.15)

Во втором предложении вставить после слова "информационных" слова "и тематических" и опустить последнее предложение.

После этого пункта добавить новые пункты 23.16–23.19 следующего содержания:

/...

"23.16 Вторая цель подпрограммы состоит в создании своевременной и более эффективной системы сбора и доставки информации, основываясь на концепции комплексного центрального информационного бюро, располагающего более мощным потенциалом в области сбора и своевременного распространения информации в увязке с глобальным суточным информационным циклом. Начальным этапом будет превращение программы "Daily Highlights" в информационную службу, использующую в качестве механизма доставки информации Интернет и другие каналы оперативной коммуникации. Эта система будет способствовать укреплению потенциала Департамента в области быстрого информационного реагирования.

23.17 Третья цель подпрограммы будет состоять в создании системы скоординированной доставки информации различным средствам массовой информации с использованием электронных средств. Это потребует разработки передовой цифровой технологии и компьютеризации всех аудиовизуальных материалов в целях оперативного удовлетворения спроса.

23.18 Укрепление партнерского сотрудничества и расширение обмена программами с национальными и международными радио- и телевизионными компаниями является четвертой целью подпрограммы. Департамент будет расширять и развивать свою успешную инициативу, осуществляемую в сотрудничестве с международными вещательными компаниями, по совместному освещению деятельности Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях и на местах.

23.19 Пятая цель подпрограммы состоит в дальнейшем развитии комплексного представления информации с помощью Интернет с целью создания полностью автоматизированной и интегрированной системы, способной оперативно доставлять качественную информацию в звуковом, фотографическом и видеформате. Особое внимание будет уделяться использованию Интернет для расширения информационно-пропагандистской деятельности с целью обеспечения лучшего понимания общественностью целей Организации Объединенных Наций. Путем использования внутренней компьютерной сети Организация Объединенных Наций "Интранет" Департамент будет и далее регулярно обеспечивать обновленную информацию по темам, касающимся Организации Объединенных Наций, и по другим международным вопросам".

Пункт 23.14 (новый пункт 23.20)

В начале первого предложения вставить слова "Шестой целью является" и в конце предложения снять слова "является не менее важной целью подпрограммы".

Пункт 23.15 (новый пункт 23.21)

Заменить слово "Третья" словом "Седьмая" и добавить в конце пункта следующий текст:

"В целях расширения сферы охвата и далее будет поощряться и поддерживаться создание информационными центрами Организации Объединенных Наций адресных страниц на местных языках".

Пункт 23.16 (новый пункт 23.22)

Заменить пункт 23.16 следующим текстом:

"23.22 Восьмая цель подпрограммы будет состоять в поиске путей и средств укрепления потенциала Организации Объединенных Наций в области международного радиовещания в целях обеспечения непосредственной коммуникации со слушательской аудиторией Организации Объединенных Наций. Это позволит создать хорошо развитый и экономичный механизм непосредственной доставки информации, которым система Организации Объединенных Наций и руководство Организации смогут в любое время воспользоваться, особенно в периоды кризиса. Система будет также способствовать удовлетворению потребностей в области общественной информации, связанных с операциями по поддержанию мира, и чрезвычайными гуманитарными ситуациями, особенно на их начальном этапе".

Пункт 23.17 (новый пункт 23.23)

Заменить слово "Пятая" словом "Девятая".

Подпрограмма 23.3 Библиотечное обслуживание

Пункт 23.18 (новый пункт 23.24)

В первом предложении вставить после слов "аналитических услуг" слова ", а также картографических информационных услуг"; заменить слова ", в обеспечении непрерывного функционирования архивных систем" словами "и библиотекам-хранилищам во всем мире и в ведении и сохранении архивного фонда;" и добавить в конце предложения следующий текст: "и собрания звукозаписей и печатных материалов цикла "История Организации Объединенных Наций в звукозаписях и в предоставлении доступа к ним".

Пункт 23.19 (новый пункт 23.25)

В конце указанного пункта добавить следующий текст:

"Будет сохраняться и расширяться консорциум системы Организации Объединенных Наций, который по инициативе Департамента был создан в 1997 году в целях обеспечения совместного покрытия расходов на электронные источники информации и совместного доступа к ним в рамках всей системы Организации Объединенных Наций, а также сокращения стоимости подписки с учетом объема потребляемых услуг".

Пункт 23.20 (новый пункт 23.26)

В начале второго предложения после слов "Это включает" вставить ": а)".

В конце пункта добавить следующий текст:

" ; b) развитие системы библиотек Организации Объединенных Наций, обмен документами Организации Объединенных Наций и составление каталогов, документов Организации Объединенных Наций; и с) обеспечение доступа к внешним электронным информационным ресурсам" .

Пункт 23.21 (новый пункт 23.27)

Во втором предложении после слова "материалов" вставить слова "на разных языках" .

В конце пункта добавить следующий текст:

"Доступ к полным текстам документов Организации Объединенных Наций на шести официальных языках еще более упростится благодаря более тесной взаимосвязи между системой на оптических дисках и каталогами Библиографической информационной системы Организации Объединенных Наций (ЮНБИС). Расширение Тезауруса ЮНБИС позволит вести поиск на официальных языках Организации. Кроме того, начнется осуществление программы перевода старых документов Организации Объединенных Наций с микрофиш в цифровой формат, что позволит загружать их в систему на оптических дисках и помещать на информационной странице Организации Объединенных Наций" .

После пункта добавить новый пункт 23.28 следующего содержания:

"23.28 Четвертой целью являются дальнейшее предоставление информационных услуг, связанных с составлением карт, картографической справочной информацией и географической информацией, в поддержку основной деятельности Секретариата, а также услуг по редактированию всех карт, выпускаемых в рамках Организации Объединенных Наций. Будут продолжаться также усилия по микрофильмированию картографических архивов и по улучшению качества обслуживания пользователей Картографической библиотеки. Возрастающая роль обмена цифровыми данными в оперативной деятельности большинства программ потребует улучшения качества имеющихся материалов, например карт, содержащих справочную информацию о стране, и подготовки новых материалов для интерактивного и многоцелевого использования. В целях содействия предоставлению таких услуг будет повышаться качество картографирования и пополняться собрание карт. Будет создана база географических данных; кроме того, будут обеспечены разработка и внедрение стандартов по географическим данным для Организации Объединенных Наций. Наряду с этим будут предприниматься усилия для укрепления сети специалистов системы географической информации (СГИ) в рамках всей Организации в целях содействия обмену информацией с помощью технологии Web-сервера СГИ.

Изменить соответствующим образом нумерацию последующих пунктов.

Пункт 23.22 (новый пункт 23.29)

В третьем предложении заменить слово "позволяет" словом "позволит" .

Опустить последние три предложения.



Подпрограмма 23.4 Издательские услугиПункт 23.23 (новый пункт 23.30)

Во втором предложении текста на английском языке заменить слово "increase" словами "focus on" и в конце предложения добавить ", а также в предоставлении Секретариату эффективных услуг в области оформления и координации подготовки материалов".

После второго предложения вставить следующий текст:

"Эти публикации будут включать не только ведомственные справочники и информационные периодические издания, но и публикации, цель которых состоит в устранении не соответствующих действительности представлений о деятельности Организации, а также материалы, имеющие более пропагандистскую направленность. Все публикации будут выпускаться в тесном сотрудничестве с основными департаментами".

В третьем предложении заменить слово "таких" словом "авторитетных".

Заменить последнее предложение следующим: "Чтобы донести до потенциально огромной новой аудитории своевременную информацию об Организации Объединенных Наций, будет использоваться передовая информационная технология, особенно Интернет".

Пункт 23.24 (новый пункт 23.31)

В начале первого предложения заменить слово "Третья" словами "Другая".

В конце второго предложения добавить ", а также путем налаживания новых партнерских издательских связей в целях расширения сферы охвата и увеличения объема продаж".

Опустить три последних предложения.

С. Решения директивных органов

Добавить следующие резолюции:

Резолюции Генеральной Ассамблеи

- |        |   |
|--------|---|
| 52/12  | Обновление Организации Объединенных Наций: программа реформы                                    |
| 52/70  | Вопросы, касающиеся информации  |
| 52/220 | Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов |

A/53/6 (Prog. 23)

Russian

Page 10

-----